N° 10
84 1835
2

O ASSEDIO DE *CORINTHO.*

O ASSEDIO DE CORINTHO,

TRAGEDIA LIRICA

EM 3 ACTOS

PARA SE REPRESENTAR

NO

REAL THEATRO

DE

S. CARLOS.

LISBOA: 1835.

NA TYPOGRAPHIA DE EUGENIO AUGUSTO,

Rau da Cruz de Páo a Santa Catharina N.° 12.

Digitized by the Internet Archive
in 2013

http://archive.org/details/oassediodecorint00ross

PERSONAGEES.

MAHOMET II. Imperador dos Turcos
Luiz Maggiorotti.
CLEOMENE, Governador de Corintho
Luiz Ferretti.
NEOCLE, Joven official Grego
João Storti.
OMAR, Confidente de Mahomet
Paulo Lembi.
PAMIRA, filha de Cleomene
Eloisa Gaggi Storti.
ISMENE, Amiga affeiçoada de Pamira
Grata Nicolini.
IERO, Guarda dos Sepulchros.
José Ramonda.

Coro e Comparças Turcos, e Gregos de ambos os sexos, e Imans.

A acção é em Corintho.

A musica é do Mestre ROSSINI.

SCENAS NOVAS.

A do 2.º Acto = Tenda de Mahomet, é pintada por *Achilles Kambois.*
A do 3.º Acto = Logar dos tumulos de Corintho, é por *Alexandre Merli.*

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Vestibolo del Palazzo del Senato.

Cleomene, Neocle, Iero, Guerrieri Greci.

Coro Signor, un sol tuo cenno (*a Cleomene il quale e tristo e penoso*)
Ne accoglie in queste mura,
Per tôrre alla sciagura
De' padri nostri il suol.
(Ma!... che fia!... Non ci ode e geme!
Qual pensier lo affanna e preme?
Qual mai duolo avvolge in cor?
Ah! per noi non v' è più scampo,
Il destin ne opprime ancor.)
Cleo. Del vincitor, superbo di Bisanzio,
Che tutta in ogni intorno
Assedia la città, noi già sfidammo
La feroce baldanza.

ACTO PRIMEIRO.

SCENA PRIMEIRA.

Vestibulo do Palacio do Senado.

Cleomene, Neocle, Iero, Guerreiros Gregos.

Coro Senhor, um só teu mando (*a Cleomene o qual está triste e pensativo*)
Aqui faz nossa união:
P'ra que o solo paterno
Salvemos da oppressão.
(Mas que!... não nos ouve, e geme?..
Porque pensa?... porque teme?
Qual pena causa a sua dor?
Ah! fugir já não podemos
Do cruel fado oppressor.)

Cleo. Do vencedor soberbo de Byzancio,
Que tem por toda a parte
Em cêrco a Cidade, desafiamos
A féra ousadia.

Ciascun dì del nemico
L'ira sa provocar; ma del futuro
Io tremo!... Ohimè!... sul campo dell' onore
I più forti campioni,
Miseri! han sepoltura.
Cingon le nostre mura
Ignei bronzi di guerra;
E uniti all' inumano
Acciar del Musulmano
Mieton.... che orror! il popolo e i soldati.
Maometto udì, che Grecia oppressa langue;
Nè vuol ristar quell' empio cor dal sangue.
Per tôrne all' empio giogo,
Oh ciel! che far potremo?
Anche pugnar... morire...
O arrenderci dovremo?
Che istante, o Dio crudel! - Liberi dite
Qual cura in voi più regge:
Il vostro sol pensier mi fia di legge.

Coro In così reo periglio,
Giovar che può il coraggio?
Come da un rio servaggio
Potremo mai fuggir?

Cada dia do inimigo
Sabe a ira provocar; mas do futuro
Eu tremo!... Oh! Ceos!... Já sobre
o campo da honra
Os mais fortes campeões
Tristes! tem sepultura.
Cingem os nossos muros
Igneos bronzes de guerra;
E unidos ao inhumano
Ferro do Mussulmano
Ceifam... que horror! o povo, e os
soldados.
Mahomet ouvio, que a Grecia vive
exangue,
E o impio coração quer fartar de san-
gue.
P'ra fugirmos do impio jugo,
Oh, Ceos!..o que faremos?
Pelejar...ou morrer...
Ou render-nos deveremos?
Que instante, oh Deos, cruel! Li-
vres dizei
Qual cura em vós domina
Só o vosso pensameuto eu seguirei.

Coro Em tão cruel perigo,
De que serve a coragem?
Como da vil servagem
Poderemos fugir?

Neo. Guerrieri, a noi s' affida
La Patria omai che langue:
Versando il nostro sangue
Per lei si dee perir.
Di schiavitù l' orrore
Ridesti il vostro ardore.
L' ardir di que' tiranni
Da tutti noi s' inganni.
Il dì della vendetta
Pei nostri pur verrà.

Ier. Sì, combattete; il cielo,
Il ciel ne reggerà.

a 2.

Cleo. } Il ferro omicida,
Ieo. } Lo scudo è del forte;
Se onore gli è guida,
Se sfida la sorte,
La vita sprezzando
Va lieto a pugnar.
E dove egli cada
Per sorte fatale,
La fronda immortale
Si seppe acquistar.
Corriamo, amici, all' armi,
Il barbaro a fugar.

Coro All' armi! Corinto
Si vadi a salvar.

Tutti Sa un' alma non vile

Neo. Guerreiros, em nós confia
A patria afflicta, exangue:
Por ella o nosso sangue
Nós devemos verter.
Da escravidão o horror
Em vós desperte ardor:
O ardil d'esses tirannos
Em nós encontre enganos.
E o dia da vingança
P'ra nós tambem virá.
Ier. Sim, combatei; que o Ceo
Nossa dor accalmará.

a 2.

Cleo. { O ferro homicida,
Ier. { E' escudo do forte;
Se a honra o protege,
Se arrosta co' a sorte,
A vida encarando
Vai ledo pelejar.
E aonde cair
Por sorte fatal,
A c'roa immortal
O soube premear.
A's armas! Corramos
O impio a immolar.
A's armas! Corintho

La morte sprezzar.
Il cielo n' è guida:
Corriamo a pugnar.

Cleo. Il vostro ardor, prodi guerrieri, è guida
Alla vittoria, e par che a noi sorrida.
Voi consultar io volli,
Non il vostro corraggio,
Di che mai temer seppi.
Tutti sul patrio altare
Di vincere giuriamo, o di morire.
Chi mai potria soffrire
L' infamia e la vergogna?
L' onor più che la vita il forte agogna.

Tutti Su quest' armi, delizia del forte,
Noi di vincer giuriamo o perir;
E affrontando i perigli e la morte,
Umiliar de' nemici l' ardir.
Ma se fia che ogni prode soccomba
Del destino all' avverso tenor,
Che Corinto gli serva di tomba,
Monumento di gloria e d' onor.

(i Guerrieri partono.)

Se corra a salvar.
O Ceo nos protege
Vamos pelejar.

Cleo. O vosso ardôr, ó bravos, nos promette
A victoria, e parece já surrir-nos.
Consultar-vos eu quiz,
Não vossa coragem,
Da qual nunca temí.
Sôbre o paterno altar
Vencer todos juramos, ou morrer.
Quem poderia soffrer
Vil infamia, ou vergonha?
Quem ha que pela vida a honra deponha?

Todos Sobre as armas, delicias do forte,
Nós juramos vencer ou morrer;
E arrastando os perigos da morte,
Calcaremos do inimigo o poder.
Mas se houver d'entre nós quem sucumba
Do destino ao infausto rigor,
Que Corintho lhe sirva de tumba
Monumento de gloria e valor.

(os guerreiros partem)

SCENA II.

Cleomene, Iero e Neocle.

Cleo. E' salva ancor la Patria.
Struggeremo i nemici.
L' ebbrezza mia guerriera
Infiammerà ogni cor. Iero partite?
Ier. Sì... in questo dì di pianto
Preghiamo il ciel, che ne proteggo intanto. (*parte.*)
Neo. Tua figlia m' è promessa;
E d'un imen di pace
In Corinto dovrà splender la face.
La tua fè manterrai?
Cleo. Sì... Vien Pamira!

SCENA II.

Cleomene, Neocle, Iero.

Cleo. Ainda a Patria é salva
Destruiremos os inimigos.
O meu ardor guerreiro
Todos inflamará. Iero, parti?
Iero. Sim... n'este dia de pranto
Roguemos protecção ao Ceo em tanto.
Neoc. Tua filha me é promettida;
E d'um hymenêo de paz
Brilhar deve em Corintho o ardente facho.
A tua fé manterás?
Cleo. Sim... Vem Pamira

SCENA III.

Pamira, e detti.

Cleo. T' appressa, o figlia: questo giorno, infausto
Per noi sorgeva forse.
Ei dee fissar tua sorte.
Forse pugnando io sarò tratto a morte;
E questa io preferisco
Al destin d' esser vile.
A tuo sostegno io scelsi
Tra i guerrieri il più forte.
Eccol, Neocle.
Pam. (Che mai sento!)
Neo. Appagà
L' ardor di che m' avvampo,
E dall' ara di nozze io volo al campo.
Pam. (Oh dolor!)
Cleo. Vien: mi segui...
La pompa è di già presta.
Pam. Ma in un giorno di duol!...
Neo. Ciel!...
Cleo. Che t' arresta?

SCENA III.

Pamira e ditos

Cleo. Chega-te, ó filha: este dia infausto
P'ra nòs talvez surgia.
Elle fixará tua sorte.
Talvez que eu combatendo encontre a morte;
E eu esta prefiro
A' sorte de ser vil.
P'ra teu amparo escolhi
D'entre os meus o mais forte.
Ei-lo, Neocle.
Pam. (Ai de mim! que escuto!)
Neoc. Extingue
O ardor em que me abrazo,
E das aras nupciaes eu corro ao campo.
Pam. (Oh dor!)
Cleo. Ah! vem: me segue...
A pompa já está prompta.
Pam. Mas n'um dia de dor!...
Neoc. Céos!
Cleo. E porque esperas?

Pam. I miei giorni, se il vuoi,
O padre, saran tuoi - ma... questo imene...
Cleo. Gran Dio!..
Noe. Gran Dio!..
Pam. Me vedi
A' tuoi piè...
Neo. (Che sarà!)
Cleo. Fatal mistero!
Ed ha forse il tuo core
Ad altri fè giurata?
Pam. Almanzor in Atene
La mia fè ricevette.
Cleo. Chi fia questo Almanzor? Chi fia l'audace?
Pam. Nol tradirà Pamira.
Cleo. Ah! sgombra, sgombra
Dall' alma un tanto affetto;
Che se tu non rinunci
A questo insano amore,
L'ira su te cadrà del genitor.

a 3.

Destin terribile!
Oh mio dolor!
Qual colpo orribile
M' agghiaccia il cor.
O ciel propizio,
Mie preci intendi:

Pam. Se a minha vida queres;
Meu páe, ella é tua - mas... tal consorcio
Cleo. Oh Deos!..
Neoc. Oh Deos!...
Pam. Ah! vê-me
A teus pés...
Neoc. (Que será!)
Cleo. Fatal misterio!
Acaso terás tu
Jurado a outrem fé?
Pam. Almanzor em Athenas
Minha fé recebeu.
Cleo. Quem é esse Almanzor? Quem é o audaz
Pam. Não o trairá Pamira.
Cleo. Eia: desterra
Da tua alma um tal affecto:
Pois se tu não renuncias
A esse insano amor
A ira provarás do genitor.

a 3

Fado terrivel!
Oh! minha dor!
Golpe terrivel
Da alma oppressor.
O' Ceo benefico
Meu pranto attende:

La pace all'anima,
Deh!.. a me tu rendi.
D'un nume irato
Cessi lo sdegno,
D'avverso fato
Cangi il rigor.

SCENA IV.

Gli anzidetti. Guerrieri greci e diverse Donne greche entrano in disordine.

Coro Di morte il suon - mandò l'ostil masnada:
Per noi non han - quegli empj cor pietà.
Se incerta ancor - si sta la nostra spada,
Il Musulman - Corinto struggerà.

Pam. Qual mai dolor! - Già vien l'ostil masnada.
O Cielo, in te - nel tuo valor fidiam.

Cleo. } Figli d'eroi - su, riprendiam la spada;
Neo. }
Corinto ancor - si salverà.

Tutti Corriam.

Cleo. Andiam, guerrieri, andiam!

Paz á minha alma,
Propicio rende.
D'um Nume irado
Cesse o rancor:
Do iniquo fado
Mude o rigor.

SCENA IV.

Os mencionados. Guerreiros gregos, e diversas damas entram em desordem.

Coro De morte o som — mandou a cohorte irada:
Piedade p'ra comnosco já não ha.
Se ainda incerta - fica a nossa espada
Corintho, Mussulmano destruirá.

Pam. Oh, Ceos, que dor! — Já vem a cohorte irada
Oh Deos! nossa esperança em ti só está.

Neoc. } Eia: filhos de heroes, pegai na
Cleo. } espada.
Salva Corintho ainda será.

Todos Corrámos.

Cleo. Vamos, guerreiros, vamos!

Pam. Oh padre! oh duolo!
Cleo. Se il mio valor illudesse il destino,
Se noi spenti cadiamo
Sul campo dello scempio,
Schiava Pamira esser dovria d'un empio?
Pam. Oh padre!
Cleo. Questo ferro
Mi risponda di te.
Pam. Tutto comprende
La tua Pamira, o padre.
Cleo. Sia de' vili ogni speme illusa appieno:
Pensa che vita a Grecia avesti in seno.
Pam. La data fè rammento;
E in quel fatal momento
La figlia tua sarò.
A prevenir l'oltraggio
Dell' inimiche squadre,
L' esempio di mio padre
Saprà infiammarmi il cor.
Neo. Cleo.
Qual sorte, oh Dio! funesta.
L' acciar che sol mi resta
Punisca il traidor.
La gloria della patria
Infiammi il nostro cor.
Pam. O ciel, del tuo favore
Tutto il bisogno io sento:

Pam. Páe! Oh dor!
Cleo. Se o destino illudisse o meu valor,
Se extinctos nós cairmos
No campo do conflicto,
Seria Pamira escrava d'aquelle impio?
Pam. Oh, meu páe!
Cleo. Este ferro
Me responde de ti.
Pam. Tudo compreende
A tua Pamira, oh páe?
Cleo. A esperança dos vís seja illudida:
Recorda-te que a Grecia te deu vida.
Pam. Lembro-me a fé jurada;
E no fatal momento
A filha tua serei.
P'ra prevenir o ultrage
Que dos impios contemplo,
Ah! meu páe ó teu exemplo
Me hade o peito inflamar.

Neoc. Cleo.

Qual sorte, oh Deos! funesta.
Este ferro que me resta
Castigará o traidor.
Só a gloria da Patria
Inflamme o nosso valor.
Pam. Oh! Ceo, do teu favor
Bastante eu necessito:

Proteggi la mia patria
In sì crudel cimento,
Seconda il suo valor.

Coro La glaria della patria
Infiammi il v/n ostrono cor.

(portono.)

SCENA V.

Piazza di Corinto.

I Soldati musulmani traversano la scena inseguendo dei Soldadi greci. Altri Musulmani arrivano confusamente.

Coro Dal ferro del forte
Germoglia la morte,
La strage, l'orror.
Qual forza non cede
Al nostro valor?
Nessuno pel vinto
S' accolga dolor.
Esecri Corinto
Il proprio furor.

Protege a minha patria
Em tam fatal conflicto,
Secunda o seu valor.

Coro Só a gloria da Patria
Inflame o meu / nosso valor.

(Partem)

SCENA V.

Praça de Corinto

Os soldados musulmanos attravessam a scena segundo os soldados gregos, Outros musulmanos chegou em confusão.

Coro Do ferro e do fogo
Brotar se vê a morte,
O estrago, e o horror.
Qual força não cede
Ao nosso valor?
Ninguem do vencido
Se abrande com dor,
Pragueje Corintho
No proprio furor.

SCENA VI.

Maometto con seguito e detti.

Mao. Sorgete, e in sì bel giorno,
O prodi miei guerrieri,
A Maometto intorno
Venite ad esultar.
Duce di tanti eroi
Crollar farò gli imperi,
E volerò non voi
Il mondo a conquistar.

Coro Omaggio, gloria, onore
A chi ci fa trionfar.

SCENA VII.

Omar e detti.

Om. Trionfammo, signor; ma i Greci ancora
Difendono il sentier della fortezza.

SCENA VI.

Mahomet com sequito e ditos.

Mah. Levantai-vos, meus bravos;
Em tam faustoso dia:
Ah! vinde de alegria
Com Mahomet exultar.
Chefe de taes guerreiros
Farei imperios tremer
Comvosco heide correr
O mundo a conquistar.
Coro Honra e gloria só tenha
Quem nos faz triunfar.

SCENA VII.

Omar e os dittos.

Om. Triunfámos, senhor; mas ainda os Gregos
Defendem com valor a fortaleza.

Un d' lor Capi in nostre man venia.
Vuoi che s' uccida!

Mao. A me condotte ei sia.
Vaghezza di parlargli anzi mi prende.
(Omar fa cenno ad alcuni soldati, che partono)

Om. Vinse Maometto, e vendicarsi or teme?

Mao. Amico! A me - deh! tu perdona. Innanzi,
Ch'io vi apparissi vincitor, la Grecia,
D' Almanzor sotto il nome,
Io tutta scorsi . . .

Om. E d' Almanzor col nome?

Mao. Ed in Atene . . . Oh Dio! . .
Qual si offriva donzella al guardo
Io movo verso Atene, e già comincia
La mia ventura. Amico,
I suoi vezzi rammento,
E al suo pensier, ardir più in me non sento.
Ma - il prigionier vêr noi volge le piante.

Um dos chefes em nossas mãos caìo.
Queres que o matem?

Mah. Não: a mim se traga.
Desejo de falar-lhe assaz eu tenho.
(Omar faz signal a alguns soldados que partem)

Om. Venceu Mahomet, e de vingar-se teme?

Mah. Perdoa, amigo! antes que vencedor
Me conhecesse a Grecia,
Co'o nome de Almanzor
Toda a corri...

Om. E d'Almanzor co'o nome?

Mah. E em Athenas... Oh Deos!...
Que donzella a meus olhos se apprésenta!
P'ra Athenas m'encaminho, e já começa
Minha ventura. Amigo,
Suas feições me recordo,
E em pensar n'ella, ardil já em mim não sinto.
Mas... p'ra nós o prisioneiro se encaminha.

SCENA VIII.

Gli anzidetti Cleomene fra guardie.

Mao. Cappo all' oste ribelle,
Ordina a' tuoi soldati
Di deporre la spada.
Cleo. Non m' udrebber giammai. Ogni alma è fida
Alla sua gloria.
Mao. Verso la fortezza
A riunirsi gli spinge un folle ardire.
Difendersi sapran?
Cleo. Sapran morire.
Mao. Reprimi que' trasporti,
D' inutile valore.
Vuoi ch' io porti là dentro il mio furore?
Cleo. D' uopo di ciò non hai:
Prevenirti ciascun prima vedrai.
Mao. Quale audacia!
Cleo. Disfidan l' odio tuo
Essi che morir sanno;
Ne fremerai tu invano, empio tiranno.
Paventa.

SCENA VIII.

Os mesmos. Cleomene entre guardas.

Mah. Chefe da hoste rebelde,
Ordena aos teus soldados
Que deponham a espada.
Cleo. Jamais me escutariam. A' sua gloria
Fieis permanecem.
Mah. Qual louca bravura
Os impelle a reunir na fortaleza?
Saberão defender-se?
Cleo. Sim; ou morrer.
Mah. Reprime esses transportes,
De inutil valor.
Queres que ali eu leve o meu furor?
Cleo. Nem isso poderás:
Cada um prevenir-te antes verás.
Mah. Que ousadia!
Cleo. O teu odio desafiam
Esses que morrer sabem,
Debalde bramirás, impio tirano.
Treme.

Mao. Guardie! A me costui sia tolto.
Quanto io vi tema udrai fra breve, o stolto.
I ferri omai precipitin sugli empj.

SCENA IX.

Pamira e detti; poi Ismene e Donne greche.

Pam. Oh ciel! Fermate...
Mao. Andate: m' ubbidite.
Pam. Oh padre!... Ingrata sorte! Il mio dolore
Mitigar possa almeno il vincitore.
Signor... io cado a' piedi tuoi...
Mao. Qual voce!
Pam. Ciel! che vedo! Almanzor.
Mao. Pamira!... Oh Dio!...
E' lei — Quel ciglio ha spento il foco mio! —

Incieme.

Pam. Ritrovo l'amante
Nel crudo nemico;
Che barbaro istante,
Che penso? che dico?

Mah. Guardas! D'aqui seja levado.
Quanto eu os temo verás, ó desgraçado.
De ferros sejam os impios opprimidos.

SCENA IX.

Pamira e os ditos; despois Ismene e Damas gregas.

Pam. Oh Ceos! Parai...
Mah. Partí: obdecei.
Pam. Oh páe!... Ingrata sorte! A minha dor
Mitigará talvez o vencedor.
Senhor... eis-me a teus pés
Mah. Oh! Ceos, qual voz!
Pam. Ceos!.. quem vejo!.. Almanzor!
Mah. Pamira!.. Oh Ceos!...
Seus olhos extinguiram o fogo meu!

Todos juntos

Pam. Encontró o amante
No fero enemigo;
Que barbaro instante,
Que penso? que digo?

Cleo. Amante la figlia
Dell' empio tiranno!
Che, o ciel, mi consiglia?
Qual barbaro affanno.

a 2.

La morte che imploro,
Deh! porga ristoro
A tanto dolor.

Mao. Quel nobile aspetto,
Quel ciglio d'amore,
Riaccendon l' affetto
Che accolse il mio core.
Distrugger può solo
Quel volto, quel duolo
Dell' alma il furor.

Ismene e Donne greche.

Cleomene fra l'ira
Ondeggia e l' affanno!
E geme Pamira
Pel barbaro inganno.
Quel cielo che imploro
Deh! porga ristoro
A tanto dolor.

Mus. Il tenero aspetto
D'inerme beltà,
Ridesta in Maometto
La spenta pietà.
Qual magico incanto,

Cleo. Amante é a filha
Do impio tirano!
Ah! quem me aconselha?
Que fado inhumano

a 2

A morte que imploro,
Ah! traga soccorro
A tamanha dor.

Mah. O seu nobre aspecto,
Seus olhos de amor,
Reanimam o affecto
Do meu terno ardor.
Só pode extinguir
Seu vulto, seu pranto
Um cego furor.

Ismene, e Damas gregas.

Cleomene fluctua
N'um pelago insano!
E geme Pamira
Do barbaro engano.
O Nume que imploro,
Ah! traga soccorro
A tamanha dor.

Mussul. O terno aspecto
De inerme beldade,
Accende em Mahomet
A extincta piedade.
Qual magico encanto!

Quel ciglio, quel pianto,
Han mai su quel cor.

Mao. Parmira mi sei resa...

Pam. Nel giorno del terror.

Mao. Giorno sarà di pace,
Se tu mi segui all' ara:
Per te la patria, o cara,
Fia tolta al suo dolor.

Pam. Oh padre!

Cleo. Oh mio furor.
Ah fuggi un triste imene!...

Mao. Me segui, o mio tesor.

Cleo. Figlia: quel dubbio eccede:
Neocle avea tua fede.

Mao. Neocle?... Oh ciel!...

Cleo. Lui solo
Disponga del tuo cor.

Pam. Giammai...

Cleo. Spietata figlia!...
L' ardor che ti consiglia
Accende in me lo sdegno,
Mi rende un padre indegno:
Ti male....

Tutti Ah!... quale orror!

Pode aquelle pranto
Suster seu furor.

Mah. Pamira, torno a ver-te...

Pam. No dia de terror.

Mah. Dia será de paz,
Se me segues á ara:
Por ti a patria, ó cara,
Veja cessar sua dor.

Pam. Oh páe!

Cleo. O' meu furor.
Ah! foge um tal consorcio!...

Mah. Segue-me, ó doce amor.

Cleo. Filha: não cedas; lembra-te
Que Neocle tem tua fé.

Mah. Neocle?... Oh Ceos!...

Cleo. Só elle
De ti pode dispôr.

Pam. Jamais...

Cleo. Tiranna filha!..
O ardor que em ti brilha
Desperta o meu furor;
Um páe me torna indigno,
Eu te amaldi...

Todos Que horror!...

Pam. L' alma che geme,
Non ha più speme,
Più non resiste
Al suo dolor.
Cleo. Quel core ingrato,
D' un padre irato
Tema lo sdegno
Vendicator.

Tutti

Mao. Vien; mi segui: l' amore, il potere
Puniran di quell'alma l' orgoglio.
Un rifiuto soffrir io non soglio
E vendetta tremenda farò.
Pam. Dai rimorsi, dal duol, dall' affanno,
Lacerata non regge quest' alma;
Dio possente, mi rendi la calma,
O nel duol disperata morrò.
Cleo. Fra i rimorsi, fra il duolo e l'affanno
Sempre viva l' indegna nel pianto,
Tolga morte rossore cotanto...
Il mio sdegno quell' empia destò.

Donne greche.

Tristo il giorno, che cesse quell'alma
Dell' amore al potere, all' incanto!

Pam. A alma que geme
Só penas teme;
Mais não resiste
A tanta dor.
Cleo. Sua alma ingrata,
Que um crime inflama;
Sobre ella chama
O meu furor.

Todos.

Mah. Vem; me segue: o amor e o poder
O orgulho vão breve punir;
Vil repulsa não gosto de ouvir
E vingança tremenda farei.
Pam. Aos remorsos, ás penas e angustias
Não resiste a afflicta minha alma:
Deos supremo meus sustos acalma
Ou de pranto e de dôr morrerei.
Cleo. Entre angustias, remorsos, e dor
Viva sempre a indigna em pranto:
Cubra a morte co'o triste seu manto
O despeito que em mim despertou.

Damas gregas.

Triste dia em que cede aquella alma
Do amor ao poder, ao encanto!

Una vita d'affanno, di pianto
Il paterno rigor le tracciò.
Mus. Non piegar di Maometto lo sdegno
Vanterebbe il potere d'un Dio.
Di vendetta lo strugge il desìo;
Giorno estremo pegli empj spuntò.

Fine dell' Atto primo.

Uma vida de penas e pranto
O paterno amor lhe traçou.
Mus. Se Mahomet mudasse de intento
Mesmo o Ceo bramaria de pejo.
Da vingança o inflama o desejo,
Dia infausto p'ra os impios raiou.

Fim do acto Primeiro.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Padiglione di Maometto.

Pamira e Maometto.

Mao. Ti calma alfin, mia possa ti circonda.
Io depondo al suo piede il serto mio.
Venti scettri mi diè vittoria, ed io
Tutti li dono a te.
Pam. Ah!...
Mao. Perchè tremi?
Riconosci da ciò s'io sappia amare.
Pam. Ah! vêr Corinto in duol lascia ch'io vada.
Infedele al mio Dio, del padre in ira...
Mao. Si placherà, mio Bene,
E propizio il vedremo al nostro imene.
Ah! cielo! Che veggo?

ACTO SEGUNDO.

SCENA PRIMEIRA.

Pavilhão de Mahomet

Pamira e Mahomet.

Mah. Socega, em fim; agora já és minha.
Eu deponho a teus pés a minha c'rôa.
Sceptros vinte a victoria me outorgou,
E todos eu te offreço.
Pam. Ah!..
Mah. Porque tremes?
Reconhece d'aqui se eu sei amar.
Pam. Ah! deixa que a Corintho em pranto eu volte.
Infiel fui ao meu Deos; e a ira do páe...
Mah. Elle se applacará,
E o nosso hymenêo approvará.
Oh Deoses! que vejo!

Ti struggi nel pianto?
Deponi il timore,
Mi svela il tuo core.

Pam. Si; vuole il destino
Ch'io versi del pianto
Fra crudo timore,
Che stringe il mio core.

Mao. Ciel, qual crudel deliro!
La misera è agitata.
Geme nel suo martiro:
Tregua non ha il dolor.
Te il mio poter circonda
E puoi temere ancor?
Dividi tu il mio impero,
E sarai lieta allor.

Pam. Poss' io piegarmi, o core,
A sì funesto amore?
In onta al padre mio?
Destin! mi fai tremar.
Il cielo inesorabile
Irato mi percuote:
Ah! sol la morte puote
I mali terminar.

Socega, meu encanto;
Enchuga o teu pranto,
Declara a tua dor.

Pam. Sim; o impio destino,
Que eu chore me ordena;
Minha alma só pena
De angustia e temor.

Mah. Ceos, que cruel delirio!
Opprime a desgraçada!
Geme no seu martirio
Tregua não tem sua dor.
Meu poder te circunda,
E podes receios ter?
Goza comigo o imperio,
Exulta de prazer.

Pam. Ceder acaso eu devo
A um tão funesto amor?
Chamando sobre mim
A ira do genitor?
Do Ceo inexoravel
Eu sinto a ira forte;
Ah! sim, só pode a morte
Meus males terminar.

SCENA II.

I detti.

Guerrieri turchi, Donne turche, seguito di Maometto, Imani.

Coro La festa dell' Imene
Accoglie tutti qui.
Amabili catene,
Onor di questo dì.
Felice è tal giorno.
Ch' è premio d' amor.

Pam. (Oh colmo di sventura!
Oh qual fatal fervore!
Nemica sorte e dura!
Il ciel odia il mio ardor.

Mao. Calma le amare pene,
Dividi il mio fervor.
Oh fortunato imene!
Il ciel compensa amor.
Pietosa all' amor mio
Alfin t'arrendi, o cara!
Vieni Pamira all' ara:
Vieni a regnar con me.

SCENA II.

Os ditos.

Guerreiros turcos, damas turcas, sequito de Mahomet, Imans.

Coro Os laços de hymeneo
Cantemos com alegria:
Tão ditosas cadêas
Exaltam este dia.
Tudo desfructa alegre
Os bens de um terno amor.

Pam. (Oh negra desventura!
Ceos que fatal fervor!
Sorte cruel e dura!
Extingue um impio ardor.)

Moh. Acabem-se as tuas penas,
Divide o meu fervor.
O' ditoso hymeneo!
O Ceo premêa amor.
Piedosa aos votos meus
Em fim tu cede, ó cara!
Ah! vem, Pamira, á ara
Comigo tu vem reinar.

Pam. Deh taci! A me fatale
Torna d' amor l' accento,
Rispetti il mio tormento
Se rio quel cor non è.

Coro Un fortunato imene
Sia premio al vostro ardor.
Amabili catene
Per voi prepara amor.

Mao. Vinci, Pamira, il terror che t'arresta:
Vedi? l'ara d'Imen per noi s'appresta. *(durante il seguente Coro vien posta dagli Imani un'ara in mezzo al Teatro.)*
Divin Profeta,
Dator di bene,
Circonda Imene
Del tuo splendor.
Da te propizio
Sia il voto accolto;
Nè a noi sia tolto
Il tuo favor.

Mao. Pamira...

Pam. Questo altar...

Mao. Qual mai tumulto!..

Pam. Ah! cala: assaz fatal
Tornas d'amor o accento,
Respeita o meu tormento
Tem dó do meu penar.

Coro Um ditoso hymeneo
Premêe o vosso ardor.
Felizes dias serenos
Só vos prepara amor.

Mah. Vence, ó Pamira o susto que te inflama:
A ara d'hymenêo já por nós chama.
(*durante o seguinte Coro, os imans trazem uma ara para o meio da scena.*
Sacro Profeta,
De bens doador,
C'rôa hymenêo
Co'o teu esplendor.
Propicio acceita
O voto terno;
Ah! seja eterno
O teu favor.

Mah. Pamira...

Pam. Este altar...

Mah. Mas... que tumulto!..

SCENA III.

Neocle di dentro, poi Omar; indi Neocle stesso, incatenato fra guardie.

Neo. Pamira? *(di dentro)*
Om. A provocarne
Fu spinto audace un Greco.
Fatal disperazione
Travia la sua ragione. *(intanto Neocle, Omar parte.)*
Pam. (Che mai vedo!... Neocle!..)
Neo. (E' dessa!)
Mao. Audace,
Schiavo ribelle, qual mai vana speme
Ti ricondusse all' armi?...
Sol, che pretendi?
Neo. O morte, o vendicarmi.
Ecco ciò che dai nostri
Può attendersi Maometto, ed è la pace
Che in nome loro a qui porporti io vengo.
Mao. Stolti, ricusan dunque
La man che a lor donai?

SCENA III.

Neocle de dentro; despois Omar; e Neocle com cadéas entre guardas.

Neo. Pamira? *(de dentro)*
Om. A provocar-nos
Foi um grego impellido.
Cruel desesperação
Offusca a sua razão. *(entra Neocle, e Omar parte.)*
Pam. Ah! quem vejo!.. Neocle!..
Neo. (E' ella!)
Mah. Audaz!
Rebelde escravo, que louca esperança
Te reconduz ás armas?...
Só, que pertendes?
Neo. Ou morte, ou vingar-me.
Eis-aqui o que dos nossos
Póde esperar Mahomet, e esta é a paz
Que venho em nome d'elles offer'certe.
Mah. Loucos, então recusam
A mão que lhes dei?

Neo. Pugnar tu li vedesti, e dubbio n'hai?
Tutti d' un bel morir gustan l'ebbrezza,
Intanto che Pamira,
Fra gl' inni a gioja sacri, arride lieta
Al vincitor, e sulla Grecia esangue
Adorna il crin di fior tinti nel sangue.
Pam. Oh dolor!
Mao. Nessun Dio
Può torti al furor mio.
Chi sei tu?
Neo. Tale io son...
Pam. E' mio germano.
Mao. Che sento!
Pam. Io ti salvai... siami più umano!
(con circospezione a Neocle.)

a 3.

Pam. Se mai gratida
Ti fu Pamira,
Deponi l' ira,
Mio dolce amor.

Fine del Atto Secondo.

Neo. Tu os vistes pelejar, e ainda duvidas?
Morrer todos preferem com heroismo,
No emtanto que Pamira,
Entre cantos, e alegres hymnos cede
Ao vencedor, e sobre a Grecia exangue
Se adorna de flores tintas de sangue.
Pam. Ceos! que dor!
Mah. Nenhum Deos
Te livrará do meu furor.
Quem és tu?
Neo. Tal eu sou...
Pam. E' meu irmão.
Mah. Que escuto!
Pam. Eu te salvei.... sê mais humano!
(com circunspecção a Neocle.)

a 3.

Pam. Ah! se querida
Te foi Pamira,
Depõe a ira
Meu doce amor.

Fim do acto Segundo.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Le tombe di Corinto.

Neoclo solo.

Avanziam .... questo é il luogo
E qui .... bando al timore!
Salve asil della morte!
Salve refugio estremo
D'un popol vinto, e non di gloria scemo:
In tempo io giungo. I Greci
Non morran senza me ...
(odesi rumor)
Ciel! che sarà?... *(sommamente agitato.)*
Pamira, e Coro di dentro.
Signor che tutto puoi,
Gli oppressi figli tuoi

ACTO TERCEIRO.

SCENA PRIMEIRA.

Tumulos de Corintho.

Neocle só.

Entremos.... este é o sitio,
E aqui.... fuja o temor!
Salve, ó asilo da morte!
Salve, refugio extremo
D'um pevo oppresso, e não falto
de gloria:
A tempo eu chego. Os Gregos
Sem mim não morreráõ...
(ouve-se rumor)
Ceos!... que será?... *(summamente agitado.)*

Pamira, e Coro dentro.

Senhor que podes tudo,
Os filhos teus oppressos

Si prostano al tuo piè.
Il nembo di vendetta,
Punisca l'empia setta,
Che d'oltraggiare ardisce
Gli altari della fè.

Neo. (*Commosso*) Che sento! ella è Pamira,
Che unita alle altre suore
Implora il tuo favore
Eterno Dio da tè.
E fia ver? la nazion che t'adora
Dovrà, o Dio, i suoi lari lasciar?
Deh! l'assisti, ti chiama t'implora,
E tu vedrai gli altari atterrar!
No; ben credo al tuo detto immortale
Pluto in van contro te sorgerà.
Noi morrem, ma ben tosto fatale
Al menico il trionfo sarà.
Del tirano spezzar seppi l'ira
Seppi i ferri Pamira spezzar:
Ah! se il Ciel a qui corre l'ispira
Con noi morte trionfo a incontrar.
Sei tu che stendi, o Dio!
Tua mano onnipossente;
E salvi l'innocente
Da ria fatalità.
Per te rinascer sento

Se prostam aos teus pés.
O raio da vingança
Fulmine a impia seita,
Que os altares da fé
Se attreve a ultrajar.

Noe. *(Commovido)* Que escuto! esta é Pamira,
Que pede ao Ceo clemente,
Co'a a sua afflicta gente
O divinal favor.
Deve pois, a nação que adora,
Summo Deus, os seus lares deixar?
Ah! soccorre-a, ella pede, e te implora,
Teus altares não deixes calcar!
Não; eu creio o teu dicto immortal,
Pluto em vão contra ti surgirá.
Morreremos; mas cedo fatal,
O triunfo aos imigos será.
Do tiranno abrandar soube a ira
Soube os ferros Pamira quebrar:
Ah! se o Ceo aqui a traz, e a inspira
Venha a morte em triunfo encontrar.
Estende, ó Deus supremo,
Tua dextra omnipotente:
E salva o innocente
Que triste e oppresso está.
Infunde na minha alma

In me la dolce speme
Per te così contento
Il core appien sarà.
Presso l'urna di sua madre
In tal di tenebroso,
Mecco fugge un nodo odioso
Che mai sempre abborirà.

SCENA II.

Neocle e Cleomene.

Neo. O mio Cleomene!
Cleo. O tu, che io credea spento,
Al nostro estremo dì dunque sei reso?
Un figlio ancor mi resta
Onde tergermi il pianto.
Noe. E ti scordi Pamira, o padre, intanto?
Cleo. Disciolse l'infedele
Ogni sacro legame... Ah! viva lunge
Da un genitor, che offese...
Neo. Ella salvò i miei giorni.
Cleo Ma dell'ínfamia i miei
Tutti coperse. Ah!.... l'onor mio
perdei!
Neo. Se, pentita, a' tuoi piè reduce fosse...

Suave e doce alento:
Gozo e contentamento
Meu peito animará.
Junto á campa de sua mãe
N'este dia tenebroso,
De mim fuja um laço odioso
Que horror lhe causará.

SCENA II.

Neocle, e Cleomene.

Neo. O' meu Cleomene!
Cleo. Oh tu, que julguei extincto,
Voltas a nós, em tão extremo dia,
Um filho ainda me resta
P'ra meu pranto enchugar.
Neo. E podes tu Pamira, ó páe, esquecer?
Cleo. Dissolvêo a infiel
Todo o laço sagrado... Ah! viva longe
De um páe a quem offendeu.
Neo. Ella os meus dias salvou.
Cleo. Mas d'ignominia os meus
Todos cubrio. Ah! a minha honra perdi!
Neo. Se arrependida a ti ella voltasse...

Cleo. Le figgerei questo pugnal nel seno.
Neo. Il suo dolor...
Cleo. Ma il mio?
Neo. Tu, padre...
Cleo. E vuoi?

SCENA III.

Pamira e detti.

Cleo. Ciel!... che vedo?
Pam. Ella spira a' piedi tuoi!
Ciel. Perfida! A che ne vieni?
Qual pensier vogli?
Pam. Oh padre!
Cleo. Qual è la tua famiglia?
Fui padre un giorno.... oggi non ho più figlia.
Pam. Ohimè!...
Neo. Qualche pietade
Del suo dolor ti prenda.
Cleo. Ah vada lunge
Da questo asil di morte!
Pam. Partir non posso, ove a morir qui venni!
Neo. Ebben?

Cleo. No peito este punhal lhe cravaria.
Neo. A sua dor...
Cleo. Mas a minha?
Neo. Oh! páe...
Cleo. E queres?

SCENA III.

Pamira, e os ditos.

Cleo. Ceos!... quem vejo?
Pam. Ella expira a teus pés!
Cleo. Perfida! A que vens tu?
Que intento é o teu?
Pam. Meu páe!
Cleo. Qual é a tua familia?
Fui páe um dia... hoje não tenho filha.
Pam. Oh, Ceos!...
Neo. Ah! tem piedade
Da sua acerba dor.
Cleo. Ah! vá p'ra longe
D'este asilo de morte!
Pam. Partir não posso: eu vim aqui morrer.
Neo. Então?

Cleo. Se vero fosse . . .
Se degna ancor di me. . . . L'impura fiamma
Giuri toglier dal sen?
Pam. Giuro a Neocle,
Sulla tomba materna,
Fede costante, eterna.
Neo. E tu?
Pam. In inganno
Sia tratto il vil tiranno.
Cleo. Figli!
Neo. Pamira!
Pam. Senza pompa e tede,
Pria di morir, fa ch' abbia almen tua fede.
Neo. Del vincitor il carro
Passi fra' nostri avelli . . .
Cleo. O figli, entrambi
Venite al seno mio . . .
Meco vi benedica il sommo Iddio.

a 3.

Celeste Provvidenza,
Il tuo favor imploro:
Dà termine al mortòro
D' un popolo fidel.
Pietade all' innocenza
Giammai negava il ciel.

Cleo. Se certo fosse...
Se digna ainda de mim... A impura chama
Juras da alma extinguir?
Pam. Juro a Neocle,
Sobre a campa materna;
Constante fé, e eterna.
Neo. E tu?
Pam. Em engano
Esteja o vil tirano.
Cleo. Filhos!
Neo. Pamira!
Pam. Sem pompa de hymenêo
Antes de morrer, tu, jura ser meu.
Neo. Do vencedor o carro
Passe entre estes sepulchros...
Cleo. Oh, filhos, ambos vós
Vinde a meus braços....
Comigo, o summo Deus vos abençôe.

a 3.

Celeste Providencia
Imploro o teu favor:
Ah! põe um termo á dor,
Do povo que é só teu.
Piedade á innocencia
Nunca negou o Ceo.

Pam. Ah padre!
Cleo. Andar conviene.
Neo. Pamira!... addio mio bene.
a 3.
Ci rivedremo in ciel. *(per partire s'incontrano in Iero, che gli arresta.)*

SCENA IV.

Gli anzidetti; Iero seguito da Ismene; Donne e Guerrieri greci.

Iero Tutto percorsi il marzial recinto:
Già feroce s' avanza
La nemica Coorte,
Nè speme v' ha per noi, che nella morte.
Cleo. A questa morte sacra
I trecento immortali
Non si rifiutan già, nè cedon loro
Cotanta gloria. — Io voglio
Che il prepotente orgoglio
Innanzi a queste tombe
Tema di sua vittoria.

Pam. Meu páe!..
Cleo. Partir convem.
Neo. Pamira!... adeos, meu bem.
a 3.
Ver-nos-emos no Ceo. (*em acto de partirem, encontram Iero, que os detem.*)

SCENA IV.

Os ditos; Iero seguido de Ismene; damas e guerreiros Gregos.

Iero. Corri todo o marcial recinto:
Já feroz se approxima
A inimiga cohorte,
Esp'rança mais não temos, de que a morte.
Cleo. A esta morte sacra
Os trezentos valentes
Não se recusam já, nem a elles cedem
Tamanha gloria. Eu quero
Que o prepotente orgulho
Diante d'estes sepulchros
Tema da sua victoria.

Veglio eletto del ciel, le nostre insegne
Tu benedici.

Iero I secoli futuri
Serberanno memoria
Di sì nobil corragio.
Vendetta alle nostr' onte.
Prodi.... chinate al suol la vostra fronte. *(tutti si prostano)*
Chiuso serbate il cor a tema indegna?

Tutti Sì, tutti a te il giuriamo,

Iero Coll' armi, o su di quelle
Tornar giurate?

Tutti Sì; tutti il giuriamo!

Iero Morir saprete per la patria in pianto?

Tutti Sì, tutti, a te il giuriam... tutti!

Iero Ed a nome
Di quel Dio che v'ispira, io benedico,
Appendendo alle insegne
La palma e il bianco velo,
La fronte dei Fedeli.
Sorgete per morir... io v'apro i cieli... *(tutti si alzano)*
Andiam... Ma... oh turbamento!
Oh profetica ebbrezza!.... A sensi miei
Lo stesso Iddio comanda.

Mortal do Ceo dilecto, estas bandeiras
Tu abençôa.

Iero Os seculos vindouros
Conservarão memoria
De tão nobre coragem.
P'ra a vingança appressai-vos.
O' bravos!.. escutai-me e aqui prostrai-vos *(todos se prostão)*
De susto o coração tendes isento?

Todos Sim, todos a ti o juramos!

Iero Co' as armas, ou sobre ellas
Jurais voltar?

Todos Sim, todos o juramos!

Iero Morrer sabereis pela Patria em pranto?

Todos Sim todos a ti o juramos... todos.

Iero E em nome
De Deos que vos inspira, eu abençòo
As insignias, juntando-lhes
A' palma, e o branco véo,
A' frente dos Fieis.
Erguei-vos p'ra morrer.... abra-se o Ceo... *(todos se levantam)*
Vamos... Mas... oh confusão!
Profetico prazer!.... Os meus sentidos
O proprio Deos commanda.

Egli al mio sguardo svela
L' avvenir della Grecia...
Pria di morir m' udite...

Tutti L' avvenir Dio palesa
A' suoi sguardi di Grecia: udiamo...
udiamo...

Iero Nube di sangue intrisa
Copriva il nostro cielo;
E della morte il gelo
Spandeva in ogni cor.
Un popol servo io veggo
Dormir sulle sue pene,
E il suon di rie catene
Non lo risveglia ancor.

Tutti E il suon di rie catene
Non lo risveglia ancor?

Iero Popoli!... Alfin si desta.
Genti!... tergete il pianto.

Tutti Tergiam il pianto!...
Oh Patria!... I figli tuoi
Si scuotono al tuo nome. Il vento apporta
La polve s' lor brandi
Di Maratona.

Tutti Maratona!

Iero E come
Possente scudo, Iddio Grecia difende!
Il fertil cener nostro

Elle aos meus olhos mostra
O futuro da Grecia....
Antes da morte, ouvi-me...
Todos Aos seus olhos Deos mostra
Os futuros da Grecia... eia... escutemos...
Iero Nuvem de sangue prenhe
Cubria o nosso Ceo;
Em todos nós descêo
De morte o tetro horror.
Um povo servo eu vejo
Gemer em penas fêas,
E o som d'impias cadêas
Enchêl-o de temor.
Todos E o som d'impias cadêas
O enche de temor.
Iero Povos!... Emfim desperta.
Gentes!... Deixai o pranto.
Todos Cesse esse pranto!...
Iero Oh Patria!.. os filhos teus
Despertam ao teu nome. O vento traz
Sobre os seus ferros pó
De Maratona.
Todos Maratona!
Iero E como
Com forte escudo, a Grecia Deos defende!
A fertil cinza nossa

Produca nuovi eroi.
L' eco delle Termopili
Di Leonida ancor risuona a noi.
Tutti Leonida! Leonida!

Iero, e seco tutti.

Questo nome, che suona vittoria,
Immortale ogni prode fará.
E la morte sul campo di gloria
Le nostr' alme avvilir non potrà.

(*Tutti partono, tranne Pamira ed alcune Donne.*)

Novos heroes produza.
O écho das Termopilas
De Leonidas se ouça ainda retumbar.
Todos Leonidas! Leonidas!

Iero, e todos com elle.

Este nome que sôa victoria
Immortaes a nós todos fará.
E a morte no campo da gloria
Aviltar-nos jamais poderá.

Partem todos, excepto Pamira, e algumas Damas.

SCENA V.

Pamira, Ismene, e Donne greche..

Pam. L'ora fatal s' appressa.
Vincer giova, e perir. Pel nostro Dio,
Per la Patria ne accende egual desìo.
Per la Patria ne accende egual desìo.
Vôlte tranquille e tetre,
Asilo della morte,
Voi che ne proteggete, e di vostr' ombre
Ne coprite, se mai de'nostri il fato
Tradisse i sforzi lor... deh!... profondate.
Fra le vostre ruine,
Di sue vittime in cerca
Il vile autor de' nostri mali estremi,
Non vi trovi che sangne: il vegga, e fremi.
Venite a questo sen, dilette suore,
Impetriamo del ciel alto il favore.

SCENA V.

Pamira, Ismene, e damas gregas.

Pam. A hora fatal não tarda.
Por Deos vencer devemos, ou morrer;
De nós tambem a Patria isto requer.
Tranquilla e tetra aboboda,
Habitação da morte,
Ah! tu, que nos proteges, e á tua sombra
Nos occultas; se o fado para os nossos
Se mostrasse tirano, . . . approfundai-vos.
Entre as vossas ruinas
Em busca de suas victimas
O vil autor de nosso mal extremo
Sómente encontre sangue: veja-o e trema.
Comigo misturai a vossa dor,
Imploremos do Ceo a alto favor.

Giusto ciel! in tal periglio,
Più consiglio - più speranza
Non ne avanza - che gemendo,
Che piangendo,
Implorar la tua pietà.
(si sente strepito d'armi.)
Ma qual mai suona
Funebre accento?
Ah! ben lo sento,
Tutto finì.
Se i Dei pe' Greci
Pietà non hanno,
Tremi il tiranno
Che ne avvilì.

Justos Ceos! em tal perigo,
Nem conselho, nem esperança
Já nos resta — só gemendo
Só chorando,
Imploramos tua piedade.
(ouve-se estrepito de armas)
Que som é este?
Qual labyrintho
Ah! bem o consinto,
Tudo acabou.
Se o Ceo p'ra os Gregos
For inhumano,
Trema o tirano
Que nos aviltou.

SCENA III.

Musulmani e detti.

Mus. Feriam! feriamo! (*di dentro*)
L'ardir non langui.
Que' corpi esangui,
Su, calpestiam.

Pamira, Ismene, e Coro.

Se i Greci tutti,
Miser! fur spenti,
Di noi paventi
Il vincitor.

SCENA VI.

Mussulmanos, e ditas.

Mus. Os nossos golpes *(de dentro)*
Vamos vibrar!
Os impios corpos
Vamos calcar.

Pamira, Ismene, e Coro.

Se o fado aos Gregos
Quiz ser atroz,
Trema de nós
O vencedor.

SCENA ULTIMA.

Maometto, con seguito di Musulmani, e detti.

Mao. Anche all' orgoglie
Mercè mi resta.
Pamira io voglio.
Andate... *(ai suoi)*
Pa. Arresta!...
O questo ferro
Mi squarcia il sen.
Mao. Pamira! *(si sente ad un tratto scoppiare l' incendio.)*
Tutti Oh cielo!...
Che avviene?..Oh giorno!..
Qual nembo intorno
S' ode muggir!
(profonda la parte in prospetto dell' edifizio, e lascia vedere l'incendio di Corintho.)
Coro di Greci (in lontano.)
Oh patria!

FINE DELLA TRAGEDIA.

SCENA ULTIMA.

Mahomet, com sequito de Mussulmanos, e ditos.

Mah. O insano orgulho
Mercê inda tem
Pamira eu quero
Ide... *(aos seus)*

Pam. Detem!
Ou co' este ferro
Me matarei.

Mah. Pamira! *(ouve-se rebentar de repente o incendio.)*

Todos Oh Ceos!
Que foi? Oh dia!...
Que ruido horrivel
Se ouve soar!

(approfunda-se a parte em prospecto do edificio, e deixa ver o incendio de Corintho.

Coro de Gregos (ao longe.)
Oh Patria!

FIM DA TRAGEDIA.